

шего средства, помогающего преодолеть трудности языкового выражения научных понятий, связанные с неразработанностью научного языка и с отсутствием необходимой научной терминологии. Вот, например, как при помощи метафор изящно и ясно выражена Ломоносовым мысль о силе и значении умозрительного мышления:

«Велико есть дело достигать во глубину земную разумом, куда рукам и оку досягнуть возбраняет натура, странствовать размышлениями в преисподней, проникать рассуждением сквозь тесные расселины и вечною ночью помраченные вещи и деяния выводить на солнечную ясность» (V, 531).

Создание Ломоносовым научной терминологии в значительной степени зиждилось также на переносном, метафорическом словоупотреблении. В «Слове о рождении металлов от трясения земли» встречаем такие терминологические выражения: «огнедышащие горы» (вулканы; V, 308), «огнедышащий потоп» (V, 328), «отрыгания огнедышащих гор» (извержение лавы; V, 330), «сухой подземный дождь» (вулканический пепел; V, 328), «скорлупа земной поверхности» (земная кора; V, 310), «земная утроба» (земные недра; V, 577). Заметим также, что само название упомянутого сочинения образовано из двух метафорических сочетаний слов: «рождение металлов» и «трясение земли».

Кроме метафор, олицетворений, эпитетов, Ломоносов охотно и часто прибегает в научных сочинениях к метонимии и перифразу, придающими научному изложению большую живость и конкретность. Приведем некоторые примеры:

«Счастливы греки и римляне перед всеми древними европейскими народами. Ибо хотя их владения разрушились и языки из общенародного употребления вышли, однако из самых развалин сквозь дым, сквозь звуки в отдаленных веках слышен громкий голос писателей, проповедающих дела своих героев» (VII, 592).

Вот еще один пример использования метонимий, перифраз и метафор из «Слова о явлениях воздушных»:

«Не устранил ученых людей Плиний, в горячем пепеле огнедышащего Везувия погребенный, ниже отворотил пути их от шумящей внутренним огнем крутости. Смотрят по вся дни любопытные очи в глубокую и яд отрывающую пропасть. Итак, не думаю, чтобы внезапным поражением нашего Рихмана натуру испытующие умы устрашились и электрической силы в воздухе законы изведывать перестали» (III, 23).

Приведем еще несколько примеров: «Медицина... удрученных болезнью почти из гроба восставляет» (II, 357); «Того ради можете ли помыслить, чтобы горы мои драгими сокровищами поту лица вашего не наградили» (II, 362); «Мне кажется, что надобно клобук запретить мужчинам до 50, а женщинам до 45-ти лет» (VI, 387); «Затем, что аптекари держат еще учеников немецких, а русские при иготе, при решете и при уголье до ста-